

## Two brothers, two voices

Learn Biblical Hebrew online

### Jacob and Esau – the differences

From the very first moment of Jacob and Esau's conversation we see a dramatic difference in their speech, in both content and style. **Esau's sentences are short and coarse.** When he says, "I have plenty, my brother (אָחִי)", even though they are real brothers, in Hebrew this sounds like a very familiar and informal appeal. When we come to **Jacob's response, we hear a completely different, refined and polite speech.**

### Hebrew reveals their true character

One of the most remarkable details of Jacob's speech is a particle "na" (נָא), repeated twice (Gen.33:10) and lost in translation – a sign of a polite and formal speech. God is mentioned in his every sentence, while Esau doesn't mention God at all. Moreover, their attitudes are completely different. While Esau says "I have plenty" (אֶשְׁלִי רַב), Jacob states "I have everything" (אֶשְׁלִי כֹל). **Esau speaks of wealth, while Jacob speaks of sufficiency.**

### See the Scriptures in a new light

**This comparison helps us better understand the story of the "stolen blessing"** twenty years earlier. It is this difference in speaking style that Isaac referred to when he said, "*The voice is the voice of Jacob and the hands are the hands of Esau.*" This difference is almost lost in translation – **reading the bible in Hebrew, will reveal a new layer to familiar stories.**

([ip.israelbiblicalstudies.com](http://ip.israelbiblicalstudies.com))

## Twee broers, twee stemmen

Leer Bijbels Hebreeuws online

### Jacob en Esau - de verschillen

Vanaf het eerste moment van het gesprek tussen Jacob en Esau zien we een dramatisch verschil in hun taalgebruik, zowel inhoudelijk als qua stijl. **Esau's zinnen zijn kort en grof.** Als hij zegt: "Ik heb genoeg, mijn broer (אָחִי)", ook al zijn het echte broeders, klinkt dit in het Hebreeuws als een zeer bekende en informele aanroeping. Als we bij **Jacob's antwoord** komen, **horen we een heel andere, verfijnde en beleefde taal.**

### Hebreeuws onthult hun ware karakter

Een van de meest opmerkelijke details van Jacob's taal is een deeltje "na" (נָא), dat tweemaal wordt herhaald (Gen.33:10) en verloren gaat in de vertaling - een teken van een beleefde en formele taal. God wordt in elke zin genoemd, terwijl Esau het helemaal niet over God heeft. Bovendien zijn hun houdingen totaal verschillend. Terwijl Esau zegt "Ik heb genoeg" (אֶשְׁלִי רַב), zegt Jacob "Ik heb alles" (אֶשְׁלִי כֹל). **Esau spreekt over rijkdom, terwijl Jakob over voldoende middelen spreekt.**

### Zie de Schrift in een nieuw licht

**Deze vergelijking helpt ons het verhaal van de "gestolen zegen"** twintig jaar voordien beter te begrijpen. Het is dit verschil in spreekstijl waar Isaac naar verwees toen hij zei: "*De stem is de stem van Jakob en de handen zijn de handen van Esau.*" Dit verschil is bijna verloren gegaan in de vertaling - **het lezen van de bijbel in het Hebreeuws, zal een nieuwe laag aan bekende verhalen blootleggen.**